

Jordi-Lluís Rigol

MISSA BREVIS “PUER NATUS”

PER A VEUS BLANQUES I ORGUE



Col·lecció Música Coral núm. 25

Missa brevis “Puer Natus”

per a veus blanques i orgue

Il·lustració coberta:

Amb la col·laboració de l'Institut Català de les Indústries Culturals de la Generalitat de Catalunya.

Maquetació: DINSIC GRÀFIC

1a edició: gener de 2009

© Jordi-Lluís Rigol

© Drets de publicació cedits a: DINSIC Publicacions Musicals, S.L.

Santa Anna 10 E 3a - 08002 Barcelona

Tel. +34 93 318 06 05 - Fax +34 93 412 05 01

e-mail: dinsic@dinsic.com

www.dinsic.es / www.dinsic.com / www.dinsic.cat

Imprès a: SERVICE POINT

Pau Casals, 161-163

08820 Prat de Llobregat

Dipòsit legal: B-55777-08

ISMN: 979-0-69210-558-9

La reproducció total o parcial d'aquesta obra per qualsevol procediment, començant-hi la reprografia i el tractament informàtic, com també la distribució d'exemplars mitjançant lloguer i préstec, resten rigorosament prohibides sense l'autorització escrita de l'editor o entitat autoritzada, i estaran sotmeses a les sancions establertes per la llei.

Distribueix: DINSIC Distribucions Musicals, S.L.

Santa Anna 10 E 3a - 08002

tel. +34 93 318 06 05 - Fax +34 93 412 05 01

e-mail: dinsic@dinsic.com

www.dinsic.es / www.dinsic.com / www.dinsic.cat

PRÒLEG

Escrita expressament per al Cor Vivaldi i el seu director Oscar Boada l'any 1990, *Missa Brevis "Puer Natus"*, per a veus blanques i orgue, fou estrenada a La Bisbal del Penedès l'any 1997. Posteriorment, també fou interpretada a Collbató, a Santa Àgata, a la Capella Sant Jordi del Palau de la Generalitat, a Basel i a Bellinzona (Suïssa), i, més tard, enregistrada en un CD anomenat "*Puer Natus*". També ha estat interpretada a l'Auditori Axa, al cicle de concerts del Cor Vivaldi "*Mas i Mas Cor Vivaldi*" el març de 2008.

L'obra, sense *Credo*, tal com correspon a una missa breu, està estructurada en quatre parts i és precedida d'un introït nadalenc (*Puer Natus in Betlehem*) d'inspiració gregoriana, que dona pas al *Kyrie* després d'una atrevida introducció organística. El *Gloria*, que comença amb una mena de fanfàrria coral, està construït a partir de petits fragments que formen un tot orgànic amb moments de tensió harmònica i de gran exigència vocal. El *Sanctus-Benedictus* és, probablement, el fragment més contrapuntístic de tota la missa i inclou un solo de soprano "en eco" en la seva part més impactant, l'*Hosanna*. L'*Agnus Dei* –probablement el fragment més expressiu i de naturalesa més reflexiva de l'obra, tal com correspon a la fi de una missa– acaba amb una *coda* organística construïda a partir d'onze acords no relacionats entre si, que ens condueix a un final espectacular i grandios, a la vegada que enigmàtic.

PRÓLOGO

Escrita expresamente para el Cor Vivaldi y su director Oscar Boada en 1990, *Missa Brevis "Puer Natus"*, para voces blancas y órgano, fue estrenada en La Bisbal del Penedès en 1997. Posteriormente, fue interpretada en Collbató, en Santa Àgata, en la *Capella Sant Jordi del Palau de la Generalitat*, en Basel i en Bellinzona (Suiza) y, más tarde, grabada en un CD llamado "*Puer Natus*". También ha sido interpretada en el *Auditori Axa*, dentro del ciclo de conciertos del Cor Vivaldi "*Mas i Mas Cor Vivaldi*" en marzo de 2008.

La obra, que –como corresponde a una misa breve– no tiene *Credo*, se divide en cuatro partes y es precedida de un introït navideño (*Puer Natus in Betlehem*) de inspiración gregoriana que da paso al *Kyrie* después de una atrevida introducción para órgano. El *Gloria*, que empieza con una suerte de fanfàrria coral, está construido a partir de unos pequeños fragmentos que forman un todo orgánico, con momentos de tensión armónica y de gran exigencia vocal. El *Sanctus-Benedictus* probablemente es el fragmento más contrapuntístico de toda la misa e incluye un *solo* de soprano "en eco" en su parte más impactante, el *Hosanna*. El *Agnus Dei* –probablemente el fragmento más expresivo y de naturaleza más reflexiva de la obra, como corresponde al final de una misa– acaba con una *coda* para órgano, construida a partir de once acordes que no guardan relación entre sí, que nos conduce a un espectacular y grandioso, a la vez que enigmático final.

PROLOGUE

Missa Brevis "Puer Natus", for female choir and organ, which was specifically written for the *Cor Vivaldi* and its conductor Oscar Boada in 1990, was first performed in La Bisbal del Penedès in 1997. After its premiere, the piece was also performed in Collbató, Santa Àgata, *Capella Sant Jordi* of the *Palau de la Generalitat*, in Basel and in Bellinzona (Switzerland) and subsequently recorded in a CD called "*Puer Natus*". *Missa Brevis "Puer Natus"* has also been performed at the *Auditori Axa*, within the *Cor Vivaldi* series *Mas i Mas Cor Vivaldi* in March 2008.

The piece, which – according to the characteristics of a brief mass – doesn't include any *Credo*, is organized in four parts and preceded by a Gregorian inspired Christmas introduction (*Puer Natus in Betlehem*), which makes way for the *Kyrie* after a daring organ introduction. The *Gloria*, which begins with a sort of choral fanfare, is organized from little fragments that build an organic whole, with moments of harmonic tension and great vocal demand. The *Sanctus-Benedictus* probably is the most counterpointed moment of the mass and includes a soprano solo "in echo" in its most stunning part, the *Hosanna*. The *Agnus Dei*, which probably is the most expressive and thoughtful fragment of the piece – as is right and proper for the end of a mass – ends with an organ *coda*, built from eleven chords that are not related to each other, that leads the audience towards a spectacular and impressive, but at the same time enigmatic end.

PROLOGUE

Missa Brevis «Puer Natus», pour chœur féminin et orgue, fut écrite pour le *Cor Vivaldi* et son chef Oscar Boada en 1990 et représentée pour la première fois en 1997 à La Bisbal del Penedès. Dès lors, *Missa Brevis «Puer Natus»* fut représentée à Collbató, Santa Àgata, à la *Capella Sant Jordi* du *Palau de la Generalitat de Catalunya* ainsi qu'à Bâle et Bellinzona (Suisse). En outre, l'œuvre fut aussi enregistrée en CD (*«Puer Natus»*). En plus, elle fut aussi représentée dans la série *Cor Vivaldi* de l'*Auditori Axa* au mois de mars de 2008.

L'œuvre, qui en tant que *missa brevis* n'a pas de *Credo*, consiste en quatre mouvements et est introduite par un introït de Noël d'inspiration grégorienne (*«Puer Natus Betlehem»*), qui précède le *Kyrie* après une introduction d'orgue très hasardeuse. Le *Gloria*, qui commence avec une espèce de fanfare chorale, est composé des petits fragments qui forment un ensemble organique avec des moments de tension harmonique et d'exigence vocale considérable. Le *Sanctus-Benedictus* – probablement la part plus contrapuntique de la messe – présente un solo de soprano avec un effet d'écho. *L'Agnus Dei*, qui en tant que mouvement final est sans doute la part plus expressive et réflexive de la messe, finit avec une *Coda* d'orgue basée sur onze accords qui ne gardent aucune relation entre eux, qui conduise à une fin grandiose et impressionnante, mais, en même temps, mystérieuse.

VORWORT

Missa Brevis „Puer Natus“, für Frauenchor und Orgel, wurde 1990 für den *Cor Vivaldi* und seinen Leiter, Oscar Boada, geschrieben und 1997 in La Bisbal del Pendès uraufgeführt. Seitdem wurde das Werk auch in Collbató, Santa Àgata, in der *Capella Sant Jordi* des *Palau de la Generalitat de Catalunya*, sowie in Basel und in Bellinzona (Schweiz) aufgeführt. Zudem ist das Stück nun als CD („*Puer Natus*“) im Handel erschienen. Weiters wurde das Werk auch im Rahmen der *Cor Vivaldi*-Reihe im März 2008 im *Auditori Axa* aufgeführt.

Das Werk, das als *missa brevis* über kein *Credo* verfügt, besteht aus vier Sätzen und wird von einem weihnachtlichen *Introitus* gregorianischer Inspiration („*Puer Natus Betlehem*“) eingeführt, das dem *Kyrie* nach einer gewagten Orgeleinleitung weicht. Das *Gloria*, das mit einer Art Chorfanfare beginnt, setzt sich aus kleinen Fragmenten zusammen, die ein organisches Ganze bilden, das mit Passagen harmonischer Spannung und erheblichen stimmlichen Anforderungen gespickt ist. Das *Sanctus-Benedictus* – der wahrscheinlich kontrapunktischste Satz der Messe – birgt im *Hosanna*, seinem beeindruckendsten Teil, ein Sopransolo mit Echoeffekt. Das *Agnus Dei*, das als Abschluss der Messe der wahrscheinlich ausdrucksstärkste und besonnendste Teil ist, endet mit einer Orgelcoda, die auf 11 untereinander nicht verwandten Akkorden basiert, die zu einem beeindruckenden und grandiosen, gleichzeitig jedoch rätselhaften Ende führt.

Missa brevis ‘Puer Natus’

Dedicada a Óscar Boada i al Cor Vivaldi de l'escola IPSI

Introito

Jordi-Lluís Rigol

Solenne e religioso

Ad libitum

Tutti *p*

Pu - er na - tus in Beth - leem, al - le - lu -

4 *mp*

ia. Un de gau - det Je - ru - sa - lem, al - le - lu -

7 *mf* *x3 p mp mf*

ia, al - le - lu - ia. In cor - dis ju - bi - lo

10 *mp mf ff* *x3 mp*

Chri - stum na - tum a - do - re - mus
In cor - dis ju - bi - lo

13 *mp poco più lento*

cum no - vo can - ti - co. *pp* Attaca Kyrie

Kyrie

Andante Cantabile ♩ = 60

Soprano 1

Soprano 2

Contralt

Orgue

f

dim.

8^{va}-----

5

mf Molto cantabile

Ky - ri - e e - le - i - son.

mf Molto cantabile

Ky - ri - e e -

mf Molto cantabile

Ky - ri - e e - le - i - son.

5 (8^{va})-----

p

Gloria

Allegro ♩ = 88

Soprano 1 *ff*
Glo - ri - a in ex - cel - sis De - o.

Soprano 2 *ff*
Glo - ri - a in ex - cel - sis De - o. Et in ter - ra pax ho - mi - ni bus

Alto *ff*
Glo - ri - a in ex - cel - sis De - o.

Orgue *f*

5 *mf*
Lau - da - mus te. Be - ne - di - ci - mus te. A - do - ra - mus te.

mf *cresc.*
bo - næ vo - lun - ta - tis. Lau - da - mus te. Be - ne - di - ci - mus te. A - do - ra - mus te.

mf *cresc.*
Lau - da - mus te. Be - ne - di - ci - mus te. A - do - ra - mus te.

5

Sanctus

Allegretto religioso ♩ = 69

Soprano 1

Soprano 2

Alto

Orgue

mf

San - ctus, San - ctus. —

mf

San -

mf

San - ctus, San - ctus. — Do-mi-nus De - us Ple-ni-sunt cæ - li

Sa - ba - oth.

mf

- ctus, San - ctus. — Do-mi-nus De - us. Ple-ni sunt cæ - li

Agnus Dei

Andante cantabile ♩ = 58

Soprano 1

Soprano 2

Alto

Organ

mf A - gnus De - i, qui

Solo 3 3

4

tol - lis pec - ca - ta mun - di: mi - se - re - re no - bis.

Tutti 3 3

mp Mi - se - re - re no - bis,

4

Text

Llatí

Introito

Puer natus in Bethleem, Alleluia.
 Unde gaudet Jerusalem, Alleluia.
 In cordis jubilo
 Christum natum adoremus,
 cum novo cantico.

Kyrie

Kyrie eleison.
 Kyrie eleison.
 Kyrie eleison.
 Christe eleison.
 Christe eleison.
 Christe eleison.

Gloria

Gloria in excelsis Deo,
 et in terra pax hominibus bonae voluntatis.
 Laudamus te, benedicimus te,
 adoramus te, glorificamus te.
 Gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam.
 Domine Deus, Rex caelestis, Deus Pater Omnipotens,
 Domine Fili unigenite, Jesu Christe,
 Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris,
 qui tollis peccata mundi, miserere nobis.
 Qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram.
 Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis.
 Quoniam tu solus sanctus,
 tu solus Dominus,
 tu solus Altissimus, Jesu Christe.
 Cum Sancto Spiritu, in gloria Dei Patris. Amen.

Sanctus

Sanctus, Sanctus, Sanctus Dominus, Deus Sabaoth.
 Pleni sunt coeli et terra gloria tua.
 Hosanna in excelsis.
 Benedictus qui venit in nomine Domini!
 Hosanna in excelsis.

Agnus

Agnus Dei qui tollis peccata mundi,
 miserere nobis.
 Agnus Dei qui tollis peccata mundi,
 miserere nobis.
 Agnus Dei qui tollis peccata mundi,
 Dona nobis pacem.

Traducció del text

Català

Introito

Un nen és nat a Betlem, al·leluia.
 Per això s'alegra Jerusalem, al·leluia.
 Amb joia en el cor adorem el Crist que ha nascut,
 amb un càntic nou.

Kyrie

Senyor, tingueu pietat,
 Senyor, tingueu pietat,
 Senyor, tingueu pietat.
 Crist, tingueu pietat,
 Crist, tingueu pietat,
 Crist, tingueu pietat.

Gloria

Glòria a Déu a dalt del cel,
 i a la terra pau als homes de bona voluntat.
 Us lloem, us beneïm, us adorem, us glorifiquem,
 us donem gràcies per la vostra immensa glòria,
 Senyor Déu, Rei celestial, Déu Pare omnipotent.
 Senyor, Fill unigènit, Jesucrist,
 Senyor Déu, Anyell de Déu, Fill del Pare,
 Vós que lleveu el pecat del món,
 tingueu pietat de nosaltres;
 Vós que lleveu el pecat del món,
 acollíu la nostra súplica.
 Vós que seieu a la dreta del Pare,
 tingueu pietat de nosaltres.
 Perquè Vós sou l'únic Sant, vós l'únic Senyor,
 Vós l'únic altíssim, Jesucrist.
 Amb l'Esperit Sant, en la glòria de Déu Pare. Amén.

Sanctus

Sant, Sant, Sant és el Senyor, Déu de l'univers.
 El cel i la terra són plens de la vostra glòria.
 Hosanna a dalt del cel.
 Beneït el qui ve en nom del Senyor.
 Hosanna a dalt del cel.

Agnus

Anyell de Déu que lleveu el pecat del món,
 tingueu pietat de nosaltres.
 Anyell de Déu que lleveu el pecat del món,
 tingueu pietat de nosaltres.
 Anyell de Déu que lleveu el pecat del món,
 doneu-nos la pau.

Traducción del texto

Castellano

Introito

Un niño ha nacido en Belén, Aleluya.
 Por eso está dichosa Jerusalén, Aleluya.
 Con alegría en el corazón
 adoremos a Cristo,
 con un canto nuevo.

Kyrie

Señor, ten piedad,
 Señor, ten piedad,
 Señor, ten piedad.
 Cristo, ten piedad,
 Cristo, ten piedad,
 Cristo, ten piedad.

Gloria

Gloria a Dios en el cielo
 y en la tierra paz a los hombres que ama el Señor.
 Te alabamos, te bendecimos,
 te adoramos, te glorificamos,
 te damos gracias por tu inmensa gloria
 Señor Dios, Rey Celestial, Dios Padre todopoderoso.
 Señor, Hijo único, Jesucristo.
 Señor Dios, Cordero de Dios, Hijo del Padre.
 Tu que quitas el pecado del mundo,
 ten piedad de nosotros;
 tu que quitas el pecado del mundo,
 atiende nuestras súplicas.
 Tu que estás sentado a la derecha del Padre,
 ten piedad de nosotros.
 Porque sólo tú eres Santo, sólo tu Señor,
 Sólo tú Altísimo Jesucristo,
 con el Espíritu Santo en la gloria de Dios Padre. Amén

Sanctus

Santo, Santo, Santo es el Señor, Dios del universo.
 Llenos están el cielo y la tierra de tu gloria.
 Hosanna en el cielo.
 Bendito El que viene en nombre del Señor.
 Hosanna en el cielo.

Agnus

Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo,
 ten piedad de nosotros.
 Cordero De dios, que quitas el pecado del mundo,
 ten piedad de nosotros.
 Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo,
 danos la paz.

Text translation

English

Introito

A child has been born in Bethehem, Hallelujah.
For that reason it is full of joy, Jerusalem. Hallelujah.
Let us adore with an exultant heart, with a new song,
to Christ that has been born.

Kyrie

Lord, have mercy
Lord, have mercy
Lord, have mercy
Christ, have mercy
Christ, have mercy
Christ, have mercy

Gloria

Glory to God on heaven high,
And on earth, peace to those who love the Lord.
We praise you, we bless you,
we adore you, we glorify you,
We give you thanks for your immense glory,
Lord God, celestial King, God, Father almighty.
Lord, only-begotten son, Jesus Christ,
Lord God, Lamb of God, Son of the Father,
You who take away the sins of the world,
Have mercy on us;
You who take away the sins of the world,
Hear our plea.
You, who sit at the right hand of the Father,
Have mercy on us.
Because You are the only Holy One, the only Lord,
You are the only highest Lord, Jesus Christ.
With the Holy Spirit,
in the glory of God, the Father. Amen.

Sanctus

Holy, holy, holy is the Lord, God of the universe.
Heaven and earth are full of your glory.
Hosanna to heaven on high.
Blessed is he who cometh in the name of the Lord!
Hosanna to heaven on high.

Agnus

Lamb of God who takes away the sin of the world,
Have mercy on us.
Lamb of God who takes away the sin of the world,
Have mercy on us.
Lamb of God who takes away the sin of the world,
Give us peace.

SUMARI

| | |
|---------------------------------|----|
| PRÒLEG..... | 3 |
| PRÓLOGO | 3 |
| PROLOGUE | 4 |
| PROLOGUE | 4 |
| VORWORT..... | 5 |
| MISSA BREVIS “PUER NATUS” | 7 |
| Introito..... | 7 |
| Kyrie..... | 8 |
| Gloria..... | 12 |
| Sanctus | 18 |
| Agnus Dei..... | 24 |
| TRADUCCIONS DELS TEXTOS | 28 |